

NEWS LETTER

Issue No. 25, September 2001

Monthly newsletter issued by the Amman Stock Exchange

Deposit number: 1565/9/1999



أخبار البورصة

العدد الخامس والعشرون، أيلول ٢٠٠١

نشرة إخبارية إعلامية شهرية تصدر عن بورصة عمان

رقم الإيداع لدى المكتبة الوطنية ١٩٩٩/٩/١٥٦٥

Semi-annual Results of Public Share Holding Companies

The net profits of 112 public shareholding companies that reported their semi-annual financial reports to the ASE have registered a rise of around (22.5%), with the figure standing at JD (144.5) million as of end of the first half of 2001, against JD (118) million for the same period last year. The assets of said companies have gone up by 5.7% hitting JD (17.57) billion at end of the first half of this year against JD (16.62) billion for the same period last year. Shareholders equity grew steadily to reach JD (2.44) billion against JD (2.32) billion for the same period last year, namely a rise of about 4.9%.

Executed Transactions Skyrocket

The number of daily-executed transactions on the ASE skyrocketed this month shooting past 2300 on certain days and setting a record since the initiation of the electronic trading system (ETS) in March 2000. The daily-executed transactions was (38,365) in August, against (12,365) contracts in August 2000, an increase of (210.3%).

النتائج نصف السنوية للشركات المساهمة العامة

ارتفعت صافي أرباح (١١٢) شركة مساهمة عامة زودت بورصة عمان بميزانياتها نصف السنوية بنسبة (٢٢,٥٪) تقريباً وبلغ صافي الأرباح كما في نهاية النصف الأول من عام ٢٠٠١ (١٤٤,٥) مليون دينار مقابل (١١٨) مليون دينار لنفس الفترة من العام الماضي. كما ارتفعت موجودات هذه الشركات بنسبة (٥,٧٪) تقريباً حيث وصلت كما في نهاية النصف الأول من عام ٢٠٠١ (١٧,٥٧) مليار دينار مقابل (١٦,٦٢) مليار دينار لنفس الفترة من العام الماضي. أما بالنسبة لحقوق الملكية فقد نمت بشكل معتدل حيث بلغت (٢,٤٤) مليار دينار مقارنة مع (٢,٣٢) مليار دينار لنفس الفترة من العام ٢٠٠٠ أي بارتفاع نسبته (٤,٩٪) تقريباً.

عدد العقود المنفذة يصل إلى أعلى مستوياته

ارتفع عدد العقود المنفذة يومياً في بورصة عمان بشكل قياسي خلال هذا الشهر حيث تجاوز (٢٣٠٠) لبعض الأيام وهو أعلى مستوى له منذ تطبيق نظام التداول الإلكتروني في آذار ٢٠٠٠. ومما يذكر أن عدد العقود المنفذة وصل خلال آب إلى (٣٨,٣٦٥) عقد مقارنة مع (١٢,٣٦٥) عقداً لنفس الشهر من العام الماضي بارتفاع نسبته (٢١٠,٣٪).

The Financial Investment House Co. turned over to the Prosecutor General

In light of the procedures stipulated in the Securities Law No 23 of 1997, the JSC Board of commissioners decided in its August 9,2001 session to turn the file of the Financial Investment House Co. to the Prosecutor General to instigate legal action against it, its management and staff, as a result of breaches committed by the company. The JSC has addressed the Controller of Companies and requested him to order the compulsory liquidation of the said company by reason of loss of its entire capital and serious breaches of the Law.

Non-reporting Companies Served with Notices

The JSC sent notices of infraction to those companies that failed to abide by the Disclosure Instructions and issue their semi-annual reports. The said Instructions passed by the JSC oblige public shareholding companies to disclose their semi-annual financial statements within a month of the end of the first half of its fiscal year.

Second Conference for Middle East Markets

Mr. Jalil Tarif, the Executive Manager, will represent ASE at the Second Conference for Middle East Markets organized by NAZDAQ on the 3rd of October in Malta, under the title of Global Linkage of Financial Markets. The conference aims at joining efforts of participating countries in seeking necessary procedures to globalize their markets. It shall discuss global listing standards that will lay the foundation for said linkage.

إحالة شركة دار التوظيف إلى النائب العام

قرر مجلس مفوضي هيئة الأوراق المالية في جلسته المنعقدة بتاريخ ٢٠٠١/٨/٩ تحويل ملف الوسيط شركة دار التوظيف للاستثمارات المالية إلى النائب العام لتحريك دعوى الحق العام بحق الشركة وإدارتها وموظفيها بشأن المخالفات التي ارتكبتها الشركة وذلك استناداً للإجراءات الواجب اتباعها بموجب قانون الأوراق المالية رقم ٢٣ لسنة ١٩٩٧. كما قامت هيئة الأوراق المالية بمخاطبة مراقب الشركات والطلب منه إحالة الشركة للتصفية الإجبارية لخسارتها كامل رأسمالها وارتكابها مخالفات جسيمة للقانون.

إشعارات مخالفة للشركات التي لم تفصح عن بياناتها نصف السنوية

وجهت هيئة الأوراق المالية إشعارات مخالفة للشركات المساهمة التي لم تلتزم بتعليمات الإفصاح ولم تصدر تقاريرها نصف السنوية. حيث ألزمت تعليمات الإفصاح الصادرة عن الهيئة الشركات المساهمة بالإفصاح عن بياناتها المالية نصف السنوية خلال شهر من انتهاء نصف سنتها المالية.

المؤتمر الثاني لأسواق الشرق الأوسط

تشارك بورصة عمان ممثلة بمديرتها التنفيذي السيد جليل طريف بمؤتمر أسواق الشرق الأوسط الثاني الذي تنظمه سوق نازداك الإلكترونية في الثالث من تشرين الأول المقبل في مالطا تحت عنوان الربط العالمي للأسواق المالية. ويهدف المؤتمر إلى توحيد جهود الدول المشاركة لإيجاد الخطوات اللازمة لعولمة أسواقها المالية وبحث المؤتمر معايير الإدراج العالمية والتي ستكون القاعدة الأساسية لهذا الربط.

Launch of the Arab Financial Markets Network

The ASE will take part in the official launching of the Arab Network of Financial Markets, organized by the Union of Arab Stock Exchanges on September 5th in Beirut. Mr. Nader Azar, Assistant CEO and Mr. Mohammed Al-Khatib, Head of the Computer Department will be representing the ASE at the event and the inauguration will include a live show of prices and trading on Arab Exchanges. This project will constitute the backbone of Arab Exchange interconnection.

ASE Resolutions

- The Executive Manager of ASE decided to stop trading on of Al Ahlia Commercial Centers Company as of August 8, 2001 until its capital reduction procedures are completed. The company's subscribed capital will be reduced from 3,537,000 shares to 2,753,318 shares.
- The Executive Manager of ASE decided to restart dealing as of August 19,2001 on the shares of Union Advanced Industries Company following the completion of its capital reduction procedures from 3,140,968 shares to 2,436,646 shares.
- The Executive Manager of ASE decided to restart dealing as of August 9,2001 on the shares of Rafia Industrial Company following the completion of its capital reduction procedures from 1,685,352 shares to (1) million shares.

انطلاق الشبكة العربية للأسواق المالية

تشارك بورصة عمان في الافتتاح الرسمي للشبكة العربية للأسواق المالية الذي يقيمه اتحاد البورصات العربية في الخامس من أيلول الحالي في بيروت حيث يمثلها كل من مساعد المدير التنفيذي السيد نادر عازر والسيد محمد الخطيب رئيس دائرة الكمبيوتر. ويشمل الافتتاح نقل حي للأسعار والتداول في البورصات العربية ويشكل المشروع اللبنة الرئيسية في ربط البورصات العربية.

قرارات البورصة

- قرر المدير التنفيذي للبورصة إيقاف الشركة الأهلية للمراكز التجارية عن التداول لحين الانتهاء من إجراءات تخفيض راس مالها وذلك اعتباراً من ٢٠٠١/٨/٢٠ حيث سيتم تخفيض رأسمال الشركة المكتتب به من (٣,٥٣٧,٠٠٠) سهم إلى (٢,٧٥٣,٣١٨) سهم.
- قرر المدير التنفيذي للبورصة إعادة التعامل بأسهم شركة الاتحاد للصناعات المتطورة بعد أن تم الانتهاء من إجراءات تخفيض رأسمالها المكتتب به من (٣,١٤٠,٩٦٨) سهم إلى (٢,٤٣٦,٦٤٦) سهم. وذلك اعتباراً من ٢٠٠١/٨/١٩.
- قرر المدير التنفيذي للبورصة إعادة التعامل بأسهم شركة رافيا الصناعية بعد أن تم الانتهاء من إجراءات تخفيض رأسمالها المكتتب به من (١,٦٨٥,٣٥٢) سهم إلى (١) مليون سهم. وذلك اعتباراً من ٢٠٠١/٨/٩.

Second Meeting of Jordanian Businessmen and Investors

The ASE took part in the Second Meeting of Jordanian Businessmen and Investors, organized by the Jordanian Business Association and the Jordan Investment Board during August. Mr. Jalil Tarif, who represented the ASE at the meeting, presented a paper on “Capital Market Development In Jordan”, and reviewed the most important legislative, institutional and technical developments of the financial market in Jordan and their impact on investor protection. He went over the ETS, remote trading (RT) and ASE information dissemination over the Internet. He said the capital market took a vital place within the package of economic reforms adopted by Jordan for the purposes of improving its investment climate and merging its economy in the global economy. He made it clear that the reforms aimed at promoting income and increasing investments to be in line with international standards in this respect.

ASE's Performance During August

Amman stock exchange witnessed an outstanding performance through this month. Cumulative trading value from the beginning of 2001 till the end of August reached JD (377.2) million compared to JD (215.5) million to the same period of 2000, an increase of (75.1%). The trading value for August was JD (60.9) million, which was registered during 22 trading day.

This outstanding performance accompanied with an increase in stock prices, the general price index reached (149.9) points at the end of August, an increase of (3.6%) comparing to July, while it registered an increase of (12.7%) comparing to its level at the beginning of this year.

المؤتمر الثاني لرجال الأعمال والمستثمرين الأردنيين

شاركت بورصة عمان ممثلة بمديرها التنفيذي السيد جليل طريف في المؤتمر الثاني لرجال الأعمال والمستثمرين الأردنيين الذي نظمته جمعية رجال الأعمال الأردنيين ومؤسسة تشجيع الاستثمار خلال شهر آب من خلال ورقة عمل بعنوان تطور سوق رأس المال في الأردن تحدث فيها عن أهم التطورات التشريعية والمؤسسية والتقنية للسوق المالي في الأردن واثراها على حماية المستثمرين. كما استعرض نظام التداول الإلكتروني والتداول عن بعد ونشر معلومات البورصة من خلال شبكة الإنترنت، وبين أن سوق رأس المال استحوذ على نصيب مهم من الإصلاحات الاقتصادية التي تبناها الأردن لتحسين المناخ الاستثماري ودمج الاقتصاد الوطني بالاقتصاد العالمي موضحاً أن الإصلاحات هدفت إلى تعزيز المدخرات وزيادة الاستثمارات بما يتناسب والمعايير الدولية في هذا المجال.

أداء البورصة خلال شهر آب

شهدت بورصة عمان نشاطاً متميزاً خلال هذا الشهر، حيث بلغ حجم التداول منذ بداية العام وحتى نهاية آب ٣٧٧,٢ مليون دينار مقارنة مع (٢١٥,٥) مليون دينار لنفس الفترة من عام ٢٠٠٠، بارتفاع نسبته (٧٥,١٪). حيث بلغ حجم التداول لهذا الشهر (٦٠,٩) مليون دينار سجل خلال ٢٢ يوم تداول. وقد صاحب هذا النشاط الكبير ارتفاعاً كبيراً في أسعار الأسهم، حيث ارتفع الرقم القياسي ليصل إلى ١٤٩,٩ نقطة في نهاية اب بارتفاع نسبته (٣,٦٪) مقارنة مع إغلاق الشهر الماضي، وارتفاع نسبته (١٢,٧٪) منذ بداية هذا العام. ومما يذكر أن الرقم القياسي لهذا الشهر قد تجاوز أعلى مستوى له منذ ١٦ شهراً.

ASE's Performance Indicators

مؤشرات أداء البورصة

	% Change	تموز July	آب August	
Trading Value (JD million)	(49.6)	120.8	60.9	حجم التداول (مليون دينار)
Daily Average Value (JD m)	(47.2)	5.3	2.8	معدل التداول اليومي (مليون)
No. of Traded Shares (m)	34.5	30.7	41.3	عدد الأسهم (مليون)
No. of Contracts (thousand)	56.1	24.6	38.4	عدد العقود (بالألف)
No. of Bonds Traded (th)	(95.0)	42.1	2.1	عدد السندات المتداولة (بالألف)
Value of Bonds Traded (JD th)	(88.9)	794	88.0	قيمة السندات المتداولة (بالألف)
Market Capitalization (JD m)	3.2	3817.8	3940.8	القيمة السوقية (مليون)

الشركات العشر الأكثر انخفاضاً في أسعار أسهمها

Lowest Ten Performers

Company's Name	% ↓	الإغلاق Closing	اسم الشركة
Irbid District Elect.	24.0	2.28	كهرباء محافظة اربد
Al-Razi phar. Ind.	19.1	0.38	الرازي الدوائية
Unified Co. for Org. Land Trans.	15.3	0.83	الموحدة لتنظيم النقل البري
Alsharq Alarabi Ins.	13.1	1.13	الشرق العربي للتأمين
Jordan Rockwool Ind.	9.7	0.28	الاردنية لصناعات الصوف الصخري
Jordan Express Tourism Transport	9.3	1.07	النقلات السياحية الأردنية/جنت
Arab Paper Converting & Trad.	8.9	0.51	العربية لتصنيع وتجارة الورق
Industrial Devp. Bank.	8.9	0.72	بنك الإنماء الصناعي
Ready Mix Concret & Const. Supplies	8.7	0.84	الباطون الجاهز
Al Dawliya for Hotels & Malls	8.5	0.54	الدولية للفنادق والأسواق التجارية

الشركات العشر الأكثر ارتفاعاً في أسعار أسهمها

Top Ten Performers

Company's Name	% ↑	الإغلاق Closing	اسم الشركة
Bank of Jordan	43.5	1.65	بنك الاردن
Arab Electrical Ind.	33.3	0.48	العربية للصناعات الكهربائية
Jordan New Cable	29.2	0.93	الكابلات الأردنية الحديثة
Dar Al Dawa Devp. & Invs.	27.9	3.21	دار الدواء للتنمية والاستثمار
Int. Ceramic Ind.	22.0	0.50	الدولية للصناعات الخزفية
United Arab Investors	21.3	0.91	المستثمرون العرب المتحدون
Arab phar manfg.	18.4	3.22	العربية للصناعات الدوائية
Jordan Steel	17.1	1.51	حديد الاردن
Jordan Islamic Bank	16.1	1.08	البنك الإسلامي الأردني
Ind. Match JIMCO	15.4	0.45	الكبريت الأردنية

Foreign Investment

- The value of shares purchased by Non-Jordanians in August equaled JD (2.5) million, (73.4%) of which were purchased by Arabs.
- The value of shares sold by Non-Jordanians was JD (7.9) million, (81.0%) of which were sold by Arabs.
- During this month, net Non-Jordanian investments showed a negative balance JD (5.4) million.
- Net investments by Non-Jordanians showed a negative balance JD (97.8) million during this year, compared to a negative balance JD (5.8) million for the same period of last year.
- By end of August, shares owned by non-Jordanians represented (39.1%) of ASE capitalization, (33.8%) of which owned by Arab investors and (5.3%) by Non-Arabs.

News of Companies

Al-Dawliyah for Industrial, Trade and Tourist INV. Bonds were changed to Arab International Hotels Bonds. The new name was used for trading as of Monday 13th of August 2001. Due to the merger of Al-Dawliyah for Industrial, Trade and Tourist Co. with Arab International Hotels.

الاستثمار الأجنبي

- بلغت قيمة الأسهم المشتراة من قبل غير الأردنيين خلال شهر آب (٢,٥) مليون دينار ، منها (٧٣,٤٪) لمستثمرين عرب.
- بلغت قيمة الأسهم المباعة من قبل غير الأردنيين (٧,٩) مليون دينار، منها (٨١,٠٪) لمستثمرين عرب.
- بلغ صافي استثمار غير الأردنيين خلال هذا الشهر (٥,٤) مليون دينار بالسالب.
- بلغ صافي استثمار غير الأردنيين منذ بداية العام حتى نهاية آب (٩٧,٨) مليون دينار بالسالب، مقارنة مع (٥,٨) مليون دينار بالسالب لنفس الفترة من العام الماضي.
- شكلت الأسهم المملوكة من قبل غير الأردنيين (٣٩,١٪) من القيمة السوقية للبورصة في نهاية آب ، منها (٣٣,٨٪) لمستثمرين عرب، و(٥,٣٪) لغير العرب.

أخبار الشركات

تم تغيير اسم اسناد قرض الشركة الدولية للاستثمارات الصناعية والتجارية والسياحية إلى اسناد قرض الشركة العربية الدولية للفنادق Arab International Hotels Bonds حيث تم اعتماد الاسم الجديد لغايات التداول في بورصة عمان اعتباراً من يوم الاثنين ١٣/٨/٢٠٠١ وذلك بسبب اندماج الشركة الدولية للاستثمارات الصناعية مع الشركة العربية الدولية للفنادق.

News of International Bourses

- The Board of Directors of Nasdaq Stock Market decided that the US electronic market will become a publicly traded company. Thus Nasdaq can raise funds through IPO'S to improve its service.
- Oslo exchanges went public, and offered its shares for public. Approximately 20% of the shares were allotted to foreign investors and 80% to local investors & employees.
- The Philippine Stock Exchange (PSE) completed its conversion into a stock corporation from a mutual company a move aimed at promoting transparency, and reviving investor confidence in the market. (PSE) will offer its stocks to public. Those shares will then to be listed on the bourse.
- Nasdaq Europe, the European exchange created by the acquisition of the Brussels-based Easdaq by Nasdaq started its operations on 8 June 2001. Its main aim are to expand and consolidate order flow in US equities, to develop Nasdaq Europe as a robust IPO market for European innovative companies, and to expand and capture a significant proportion of European cross-order trading. Nasdaq European represent a further step towards the fulfilment of Nasdaq' s ambition of creating a truly global securities market

ASE News

-Mr. Abdel-Razzaq Al-Farah, from the Research and External Relations Department at the ASE got his MA in Business Administration / Accounting from the University of Jordan, his thesis was

أخبار البورصات العالمية

- قرر مجلس إدارة بورصة نازداك تحويل البورصة إلى شركة مساهمة عامة يتم التداول بأسهمها من قبل جمهور المستثمرين. وسوف تحقق نازداك عدة فوائد من هذا الاكتتاب العام أهمها الحصول على التمويل اللازم لتطوير وتحسين خدماتها.
- قامت بورصة أوصلو بطرح أسهمها للاكتتاب العام وقد قامت البورصة بتخصيص ٢٠٪ من الأسهم للمستثمرين الأجانب و ٨٠٪ للمستثمرين المحليين وموظفي البورصة.
- أنهت بورصة الفلبين إجراءات تحويلها من شركة مشتركة إلى شركة مساهمة عامة وهدفت من وراء هذا التحول إلى تعزيز الشفافية وزيادة ثقة المستثمرين بالسوق. وستقوم بورصة الفلبين بطرح أسهمها للاكتتاب العام ومن ثم إدراجها في البورصة.
- باشرت بورصة نازداك الأوروبية والناطقة عن تملك بورصة نازداك الأمريكية لبورصة بروكسل أعمالها بتاريخ ٨ حزيران ٢٠٠١. تهدف هذه البورصة لتحقيق أهداف عديدة من أهمها : تداول الشركات الأمريكية والأوروبية من خلالها، زيادة رؤوس أموال الشركات الأوروبية الناشئة. تمثل بورصة نازداك الأوروبية خطوة باتجاه تحقيق طموح بورصة نازداك الأمريكية وذلك بإيجاد سوق عالمي للأوراق المالية.

أخبار البورصة

- منح السيد عبد الرزاق الفرح الموظف في دائرة الأبحاث والعلاقات الخارجية في بورصة عمان درجة الماجستير في إدارة الأعمال / محاسبة من الجامعة الأردنية ، وذلك بعد أن قدم رسالته بعنوان "مدى فعالية لجان التدقيق في

entitled “Effectiveness of the Audit Committees in Jordanian Public Share Holding Companies - An Analytical Field Study”. The study concluded that the Audit Committees in Jordanian public share holding companies were effective in internal but not in external auditing. It set out various factors for boosting audit committee effectiveness, for example if a committee member has a financial or accounting background or if the committee members are independent from management. The study ended up with a set of recommendations to activate audit committee work within Jordanian public shareholding companies.

-Groups of student leaders from Yarmouk University and the Arab Academy for Financial and Banking Studies visited the ASE where Mr. Jalil Tarif presented them with the latest developments on the ASE within the overall structural adjustments of the capital market.

الشركات المساهمة العامة الأردنية / دراسة ميدانية تحليلية”. وخلصت الدراسة إلى أن لجان التدقيق في الشركات المساهمة العامة الأردنية تتمتع بفعالية من وجهة نظر التدقيق الداخلي بينما لا تتمتع بفعالية من وجهة نظر التدقيق الخارجي كذلك تبين أن هناك العديد من العوامل التي تعزز من فعالية لجان التدقيق كان أهمها: امتلاك أحد أعضاء اللجنة لخلفية مالية أو محاسبية، واستقلالية أعضاء لجنة التدقيق عن الإدارة. كما خلصت الدراسة إلى مجموعة من التوصيات لتفعيل عمل لجان التدقيق في الشركات المساهمة العامة الأردنية .

– قامت وفود تمثل كل من القيادات الطلابية في جامعة اليرموك و الأكاديمية العربية للعلوم المالية والمصرفية بزيارة إلى بورصة عمان حيث قدم المدير التنفيذي لبورصة عمان السيد جليل طريف شرحا عن التطورات الأخيرة في البورصة ضمن الإصلاحات الهيكلية التي طرأت على سوق راس المال.

ASE Website

The number of visitors of ASE website reached to around (1.7) million in August comparing to (1.4) million visitors in July.

موقع البورصة على شبكة الإنترنت

بلغ عدد الزائرين لموقع البورصة خلال شهر آب (١,٧) مليون زائر مقارنة مع (١,٤) مليون لشهر تموز.

Amman Stock Exchange

Arjan - Near Ministry of Interiors

هاتف ٥٦٦٤٠٨١ – ٥٦٦٤١٠٩ فاكس ٥٦٦٤٠٧١ ص.ب ٢١٢٤٦٦ عمان ١١٢١ – الأردن

Tel. 5664081 – 5664109 Fax 5664071 P.O. Box 212466 Amman 11121 – Jordan

البريد الإلكتروني : exchange@go.com.jo E-Mail :

الموقع على شبكة الإنترنت : www.ase.com.jo Web Site :

بورصة عمان

عرجان – قرب وزارة الداخلية